

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 54

Ps54:1
אֶל־מְנַצֵּחַ בְּנִגְיֹנֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד׃

1. (54:1 in Heb.) **lam'natseach bin'ginoth mas'kil l'Dawid.**

Prayer for Defense against Enemies.

For the chief musician; on stringed instruments. A Contemplation of Dawid,

<53:1> Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις· συνέσεως τῷ Δαυιδ

1 **Eis to telos, en hymnois; syneseōs tō Dawid**

To the director; among the hymns of contemplation to David;

בְּבוֹא הַזִּיפִּיִּים וַיֹּאמְרוּ לְשָׁאוּל הֲלֹא דָוִד מְסֻתָּהּ עִמָּנוּ׃

(54:2 in Heb.) **b'bo' haZiphim wayo'm'ru l'Sha'ul halo' Dawid mis'tater imanu.**

when the Ziphites came and said to Shaul, is not Dawid hiding himself among us?

<2> ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς Ζιφάιους καὶ εἶπεῖν τῷ

Σαουλ Οὐκ ἰδοὺ Δαυιδ κέκρυπται παρ' ἡμῖν;

2 **en tō elthein tous Ziphaious kai eipein tō Saoul**

in the coming of the Ziphites, and their saying to Saul,

Ouk idou David kekryptai par' hēmin?

Behold is not David hidden with us?

גֹּאֲלֵהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי וּבְגִבּוֹרֶתְךָ תְּדַיְנֵנִי׃

(54:3 in Heb.) **'Elohim b'shim'ak hoshi'eni ubig'burath'ak th'dineni.**

Ps54:1 Save me, O Elohim, by Your name, and judge me by Your power.

<3> Ὁ θεός, ἐν τῷ ὀνόματί σου σῶσόν με καὶ ἐν τῇ δυνάμει σου κρῖνόν με.

3 **Ho theos, en tō onomati sou sōson me kai en tē dynamei sou krinon me.**

O Elohim, by your name deliver me, and by your power judge me!

דְּאֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה לְאִמְרֵי־פִי׃

2. (54:4 in Heb.) **'Elohim sh'ma' t'philathi ha'azinah l'im'rey-phi.**

Ps54:2 Hear my prayer, O Elohim; give ear to the words of my mouth.

<4> ὁ θεός, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου.

4 **ho theos, eisakouson tēs proseuchēs mou, enōtisai ta hrēmata tou stomatos mou.**

O Elohim, listen to my prayer, give ear to the words of my mouth!

אֶל־פֶּה מִשְׁמַע אֶזְכָּרְךָ יְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם׃

הַכִּי זָרִים קָמוּ עָלַי
וְעַרְיָצִים בִּקְשׁוּ בְּפָנָי לֹא שָׂמוּ אֱלֹהִים לְנִגְדָּם סְלָה׃

3. (54:5 in Heb.) **ki zarim qamu `alay**
w`aritsim biq'shu naph'shi lo' samu 'Elohim l'neg'dam Selah.

Ps54:3 For strangers have risen against me and violent men have sought my soul;
They have not set Elohim before them. Selah.

<5> ὅτι ἄλλότριοι ἐπανεστήσαν ἐπ' ἐμέ, καὶ κραταιοὶ ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου·
οὐ προέθεντο τὸν θεὸν ἐνώπιον αὐτῶν. διάψαλμα.

5 **hoti allotrioi epanestēsan ep' eme, kai krataioi ezētēsan tēn psychēn mou;**

For strangers rose up against me; and strong men seek my life;

ou proethento ton theon enōpion autōn. diapsalma.

and they did not set Elohim before them. PAUSE.

וְהִנֵּה אֱלֹהִים עֵזָר לִי אֲדֹנָי בְּסִמְכֵי בְּפָנָי׃
וְהִנֵּה אֱלֹהִים עֵזָר לִי אֲדֹנָי בְּסִמְכֵי בְּפָנָי׃

4. (54:6 in Heb.) **hinneh 'Elohim `ozar li 'Adonai b'som'key naph'shi.**

Ps54:4 Behold, Elohim is my helper; My Adon (Master) is the sustainer of my soul.

<6> ἰδοὺ γὰρ ὁ θεὸς βοήθει μοι,
καὶ ὁ κύριος ἀντιλήμπτωρ τῆς ψυχῆς μου.

6 **idou gar ho theos boēthei moi, kai ho kyrios antilēmptōr tēs psychēs mou.**

For behold Elohim helps me; and YHWH is a shielder of my life.

וְיָשׁוּב הָרַע לְשׂוֹרְרָי בְּאַמְתָּךְ הַצְּמִיתָם׃
וְיָשׁוּב הָרַע לְשׂוֹרְרָי בְּאַמְתָּךְ הַצְּמִיתָם׃

5. (54:7 in Heb.) **yashob hara` l'shor'ray ba'amit'ak hats'mithem.**

Ps54:5 He shall recompense the evil to my foes; destroy them in Your faithfulness.

<7> ἀποστρέψει τὰ κακὰ τοῖς ἐχθροῖς μου· ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου ἐξολέθρευσον αὐτούς.

7 **apostrepsei ta kaka tois echthrois mou; en tē alētheiā sou exolethreuson autous.**

He shall return the evils to my enemies. By your truth utterly destroy them!

חַבְנֵדָבָה אֶזְבְּחָה-לְךָ אֹדָה שְׂמֶךָ יְהוָה כִּי-טוֹב׃
חַבְנֵדָבָה אֶזְבְּחָה-לְךָ אֹדָה שְׂמֶךָ יְהוָה כִּי-טוֹב׃

6. (54:8 in Heb.) **bin'dabah 'ez'b'chah-lak 'odeh shim'ak Yahúwah ki-tob.**

Ps54:6 I shall freely sacrifice to You;

I shall give thanks to Your name, O יהוה, for it is good.

<8> ἐκουσίως θύσω σοι, ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου, κύριε, ὅτι ἀγαθόν·

8 **hekousiōs thysō soi,**

Voluntarily I shall sacrifice to you;

exomologēsomai tō onomati sou, kyrie, hoti agathon;

I shall make acknowledgment to your name, O YHWH, for good.

וְיָשׁוּב הָרַע לְשׂוֹרְרָי בְּאַמְתָּךְ הַצְּמִיתָם׃
וְיָשׁוּב הָרַע לְשׂוֹרְרָי בְּאַמְתָּךְ הַצְּמִיתָם׃

ט כִּי מִכָּל-צָרָה הִצִּילָנִי וּבְאֵיבֵי רָאָתָה עֵינַי:

7. (54:9 in Heb.) **ki mikal-tsarah hitsilani ub'oy'bay ra'athah `eyni.**

Ps54:7 For He has delivered me from all trouble,
and my eye has seen His desire upon my enemies.

⟨9⟩ ὅτι ἐκ πάσης θλίψεως ἐρρύσω με,
καὶ ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμὸς μου.

9 hoti ek pasēs thlipseōs errysō me,

For from out of all afflictions you rescued me;

kai en tois echthrouis mou epeiden ho ophthalmos mou.

and among my enemies looked upon its request my eye.